

**INHALT**

Kolloquium: Niederländisch im Nordrheinland . . . . . 1

Helmut TERVOOREN, Zur Literatur des niederrheinisch-maasländischen Raumes im hohen Mittelalter . . . . . 2

Georg CORNELISSEN, Stationen der niederrheinischen Sprachgeschichte . 11

Manfred BRAAM, Grenznähe im Niederländischunterricht . . . . . 15

Gerd W. HULSMAN, Die wirtschaftlichen Beziehungen des Rhein-Ruhr-Gebietes zu den Niederlanden . . . . . 31

Thema: Bilingualität

Fritz HOFMANN / Paul Wolfgang JAEGER, Organisatorische Überlegungen zu einem deutsch-niederländischen gymnasialen Zweig . . . . . 38

Wolfgang BUTZKAMM, Ein deutsch-niederländischer gymnasialer Zweig ist machbar . . . . . 40

**BERICHTE**

Jürgen FRIEDRICH, *In Amsterdam ist manches anders* . . . Niederländisch-deutsche Begegnung zweier Gesamtschulen . . . . . 47

Sabine HEILINGBRUNNER, *Die Niederlande und der europäische Nordosten* – Ein Jahrtausend weiträumiger Beziehungen. (Symposium, Kiel 1989) . . . . . 53

Gert LÜHN, NLI-Intensivkurs "Niederländisch" in Groningen . . . . . 55

**MITTEILUNGEN UND HINWEISE**

- 2. Fachdidaktisches Kolloquium zum Niederländischunterricht 58 / Orden für Karl Hermann Kauls
- 58 / Jan Goossens zum 60. Geburtstag
- 59 / Fritz Hofmann 60 Jahre 61 / Gerard Walschap † 62 / Tagung: "Rhein-Maas-Kulturräum in Europa" 63 / Das LINGUA-Programm der EG 64 / Literaturpreise für Kouwenaar und Fens 66 / Nederengels? 67

---

Fortsetzung 3. Umschlagseite  
 ISSN 0936-5761

## BUCHBESPRECHUNGEN

Die Tagebücher der Anne Frank (H. Lademacher) 69 / E. Kuen/  
H. Hülsdünker: Fehler ABC Deutsch-Niederländisch (R. Leqlerq) 72 /  
J. Blokker [e.a.]: Ha, Hollands ? Nee, Nederlands! (H. Beelen) 74 /  
H.-J. Moritz (Hg.): Niederlande - J. Schilling/R. Täubrich: Niederlande  
(H. Beelen) 75 / Lyrik seit 1960. Westfalen - Westflandern (A. Grewe)  
78 / S. Verhallen: Certificaatexamens voor het vreemde-talenonderwijs  
(A. Berteloot) 79 / A. Kocks: Fremdsprachenbedarf in Handel und  
Industrie (A. Müller) 80 / M. Prangel/H. Westheide (red.): Duits(land)  
in Nederland (P. W. Jaegers) 81 / *Kurz angekündigt* H. Lademacher:  
Fremdbild und Außenpolitik (F. Hofmann) 82 / Zannekin-Jaarboek  
11/1989 (H. Eickmans) 82

Chronik: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung . . . . .	84
Zeitschriftenübersicht . . . . .	88
Aus der Fachvereinigung . . . . .	92
Neue Mitglieder . . . . .	93
Termine . . . . .	95
Mitarbeiter an diesem Heft . . . . .	95

### Bitte an die Mitarbeiter

Die Redaktion bittet dringend alle Autoren, die über einen PC mit Textverarbeitung verfügen, ihre Beiträge für "nachbarsprache niederländisch" auf Diskette einzureichen. Dabei können in der Redaktion alle gebräuchlichen Textverarbeitungsprogramme wie *Word*, *Wordperfekt* (dt. und ndl.), *Wordstar*, *Starwriter PC*, *Lotus 123* etc. und die üblichen Diskettenformate verarbeitet werden, die unter dem MS-DOS-Betriebssystem laufen. Es sollte aber in jedem Fall ein kompletter Ausdruck der jeweiligen Beiträge beigelegt werden.